

- User's Manual
- Bedienungsanleitung
- Instrukcja obsługi
- Руководство пользователя
- Mode d'emploi
- Manuale
- Manual del uso

Please read the manual carefully before using your biofireplace for the first time. This instruction manual is destined for products with the Commerce technology – Gustav, Totem, Jar, Bubble, Tondo and Faro. You are required to use the product in accordance with the manual as well as safety, country and local regulations. FANOLA® is the recommended fuel for use in a biofireplace.

1. Product description

Commerce Biofireplace is for an outdoor use. It requires no flue installation therefore it can also be used indoors, in any room having adequate natural ventilation and a proper capacity more than 52m³/1836ft³ l. In the event of using more than one device in a room the cubature for these devices needs to be a sum of required cubatures for each and every device. It is not a heating appliance.

2. Safe usage

To ensure the safe and appropriate use of the biofireplace you must proceed according to the following guidelines:

- Install the biofireplace on an even surface. The product should always stand stable.
- Do not use the device during precipitation. In the event of rain extinguish the device with the provided extinguisher by the manufacturer. **We recommend leaving the burner shut with the cover designed for this exact purpose for the time the device is not used as otherwise rain might be unable subsequent start-up.** In the event of rain getting inside the burner the water needs to evaporate for the device to be started up again.
- Do not place the device in a draft.
- When using the device indoors there cannot be any flammable materials near the device or within a 1 metre radius of it. Do not place the device near curtains, blinds drapes and such.
- When working the device emits heat, water vapour and CO₂, therefore an appropriate ventilation needs to be provided when the device is burning for the air exchange to be 1 per hour.
- Do not move the biofireplace whilst in use.
- Whilst the product is in use, the glass cylinder must be in place.
- Place a CO₂ or a powder extinguisher near the device.
- A burning device cannot be left without supervision of an adult or a qualified person.
- Protect children and pets from the access to the biofireplace and the fuel.
- Do not place any objects on the product or its surface that are not allowed by the producer.
- We recommend using the FANOLA® fuel or any other available on the market and complying with requirements: 86-96% denatured ethanol, complying with the European Union guideline (Directive No. 162/2013). Using fuel from an unknown source may be potentially hazardous.
- Store the fuel away from the fire.
- Spill fuel may cause a fire. In case of a spillage, wipe it out with a paper towel.
- You should take precautions, as the biofireplace gets warm and might become hot whilst in use.
- Do not bend over the burning biofireplace or put your hands inside the cylinder.
- Do not cover the biofireplace as it may cause a fire.
- Before refilling the reservoir cover the opening with an extinguishing tool and turn the tool until the marks on the tool and the reservoir will be pointing together. Only then you can take the reservoir out to refill it.
- Never try to remove the reservoir when the flame is still burning.
- In order to ignite the biofireplace, only use the lighter provided by the manufacturer.
- Do not use matches or ordinary lighters.
- Do not make any alternations or repairs to the construction of the device.
- Do not use mechanically damaged elements of the device.
- Use only elements delivered by the manufacturer for the handling of the device according to their use specified in the instruction manual.

Signs on the burner:

Do not pour any fuel or liquid into the reservoir whilst it is burning or whilst it is hot. Filling the extinguished furnace will cause the fire and burns. Remaining fuel can burn faintly visible flame up to 24 hours. Always place the metal lid on the furnace for about 5 minutes before refuelling.



3. Operating instructions (pictures page 10)

- 3.1. Hook the rod on the reservoir's opening and pull the reservoir out from the glass cylinder.
- 3.2. Fill the reservoir with the fuel pouring it into the reservoir's opening. The reservoir capacity is 1,5 L.
ATTENTION: Do not overflow. In case of overflow wipe fuel excess with the paper towel.
ATTENTION: Place the reservoir on an even surface.
- 3.3. Hook the rod on the opening of the reservoir and place the reservoir back inside the glass cylinder (look 3.1)
- 3.4. Ignite the fuel directly in the reservoir using the lighter provided.
ATTENTION: Igniting the fuel spilled on the reservoir's surface may cause the glass cylinder to crack.
Warning: in case of spill you must not ignite the fuel inside the reservoir. Make sure it stands on the even surface.
- 3.5. **A)** To extinguish the fire, hook the rod in the reservoir's cap. **B)** Place the cap on the reservoir's opening and leave it there for a few minutes. The flame puts out straight away, but you need the fireplace to cool down completely before igniting it again. Total burning time for the fully filled reservoir reaches up to 6 hours without extinguishing.
- 3.6. Leave the reservoir covered with the cap at all times when the product is not in use. Otherwise atmospheric precipitation can irreversibly damage the product.

4. Cleaning and maintenance

To clean the casing use a soft, moist cloth with a delicate cleaning agent. Elements made of stainless steel, glass and other materials clean with specialized cleaning agents.

5. Utilization and recycling

This product is composed of glass, stainless steel materials and other (depends on the model). In case of a necessity to dispose of the product act accordingly to the utilization and recycling regulations of your country. If you have any technical problems or any other questions, please contact your dealer.

NOTICE!

Product is based on the Glassfire® Technology which has been patented by Planika in European Patent Institute. All rights reserved. Copying prohibited.

EN

FR

PL

IT

DE

RU

ES

Il est impératif de lire l'instruction ci-dessus avant le premier démarrage de l'appareil. L'instruction ci-dessus est destinée aux produits basés sur la technologie Commerce – Gustav, Totem, Jar, Bubble, Tondo, Faro. Il faut utiliser la cheminée bio en respectant le mode d'emploi et les règles de sécurité, ainsi que la législation locale. Il est recommandé d'utiliser le combustible FANOLA®.

1. Description du produit

La cheminée bio Commerce est un produit destiné pour les espaces extérieurs, mais comme il n'exige pas de conduit de cheminée, il est possible de l'installer dans toutes les pièces d'habitation possédant le volume requis (52m³) et une ventilation efficace. Pour installer plus qu'un seul appareil dans la pièce, le volume de la pièce doit être proportionnellement plus grand (la somme des volumes de tous les appareils). La cheminée bio n'est pas un appareil de chauffage.

2. Sécurité

Il faut toujours suivre les règles de sécurité indiquées ci-dessus

- Installer une cheminée bio sur une surface horizontale stable.
- Ne pas utiliser l'appareil lors de la pluie. En cas des pressions atmosphériques il faut éteindre l'appareil à l'aide de l'éteignoir. **Il est recommandé de garder la couverture sur l'orifice du foyer lorsque la cheminée n'est pas utilisée, sinon les pressions peuvent empêcher de redémarrer la cheminée.** Au cas où les pressions pénétreraient le foyer, il faut attendre jusqu'à l'eau s'évapore.
- Ne pas installer la cheminée dans le courant d'air.
- Lors de l'utilisation de l'appareil à l'intérieur, il faut garder la distance d'un mètre entre la cheminée et les objets inflammables. Ne pas installer à proximité des rideaux, stores etc.
- L'appareil en fonctionnement émet de la chaleur, de la vapeur d'eau et du CO₂. Par conséquent il faut prévoir une ventilation de la pièce pour que l'échange d'air soit 1/h.
- Il est interdit de déplacer la cheminée bio lorsque celle-ci est allumée.
- Lors de l'utilisation, le tube en verre doit être toujours mise sur l'appareil.
- L'extincteur à poudre ou à poudre chimique (CO₂) doit se trouver toujours à proximité de l'appareil.
- L'appareil allumé ne peut pas être laissé sans surveillance d'une personne adulte ou formée.
- Il est recommandé d'utiliser la combustible FANOLA® ou un autre combustible disponible au marché mais qui répondra aux normes – 86% – 96 % de l'éthanol dénaturé conformément aux exigences de l'Union Européenne (Directive N. 162/ 2013). L'utilisation du combustible d'origine inconnue peut entraîner le danger.
- Garder le combustible loin du feu.
- Le combustible renversé peut entraîner l'incendie. Au cas où une telle situation se produirait, essuyer le liquide avec une serviette en papier.
- Pendant la combustion, la cheminée bio s'échauffe, il faut donc l'utiliser avec la prudence.
- Ne pas se pencher au-dessus de la cheminée bio lors de la combustion, ne pas mettre les mains dedans.
- Il est interdit de couvrir la cheminée bio, car cela peut entraîner une incendie.
- Avant le nouveau remplissage, couvrir l'ouverture du brûleur avec l'éteignoir et tourner pour ressortir le foyer. Après il est possible de le remplir.
- Il est interdit de ressortir le foyer lors du fonctionnement de l'appareil.
- Pour allumer le feu, n'employer que l'appareil et le briquet joints au set. N'utiliser ni des allumettes, ni un briquet classique.
- Il est interdit de changer ou réparer la construction de l'appareil par des personnes non autorisées.
- Il est interdit d'utiliser les éléments de l'appareil mécaniquement endommagés.
- La cheminée bio doit être utilisée uniquement avec les éléments fournis par le fabricant et conformément avec leur destination définie dans la notice d'instruction.

Indications sur le foyer:

Il est interdit de verser du combustible dans le foyer lorsque celui-ci est allumé et jusqu'au moment où il sera refroidi. Le remplissage du foyer qui n'est pas bien éteint peut provoquer un incendie et des brûlures. Les restes de carburant peuvent brûler la flamme faiblement visible jusqu'à 24 heures. Toujours avant le ravitaillement il faut mettre le couvercle métallique sur le foyer pendant environ 5 minutes.



L'exploitation (voir page 10)

- 2.1. Accrochez la tige dans le trou du foyer et retirez-le de l'intérieur de la cheminée.
- 2.2. Remplissez le foyer de carburant en le versant dans le trou du foyer. La capacité du foyer est de 1,5 litres. ATTENTION - il y a un risque de débordement. En cas de débordement, il est nécessaire de le sécher avec une serviette en papier. ATTENTION - pendant le remplissage il faut poser le foyer sur une surface plane.
- 2.3. Pour mettre à nouveau le foyer dans la cheminée il faut le déplacer en accrochant la tige dans le trou comme indiqué au point 1.
- 2.4. Le feu doit être allumer en utilisant le briquet inclus avec pointe prolongée. ATTENTION - L'inflammation du carburant déversé à l'intérieur du cylindre peut provoquer une rupture. Il est interdit de démarrer la cheminée en cas de déversement de carburant à l'extérieur du foyer. Assurez-vous bien si la cheminée est posée sur une surface plane
- 2.5. **A)** Pour éteindre la flamme accrochez la tige dans le couvercle du foyer. **B)** Placez le couvercle sur le trou du foyer et laissez pendant quelques minutes. Le feu s'éteint presque immédiatement tandis que son redémarrage sera possible seulement après que le foyer soit refroidi. Le temps de combustion totale du foyer plein est de 6 heures continuellement.
- 2.6. La surface de la cheminée, au-delà du temps de l'emploi, doit être toujours protégé contre les intempéries. Pour le faire laissez le couvercle métallique sur le foyer chaque fois que vous ne l'utilisez pas.

3. Nettoyage et entretien.

Pour nettoyer le foyer, utiliser un chiffon doux légèrement humide et des détergents non agressifs. Les parties en acier inoxydable doivent être nettoyées avec un produit adapté.

4. Utilisation et recyclage

Ce produit est composé des éléments en acier et en verre. En cas de nécessité il faut suivre les règles d'utilisation mises en vigueur dans un pays d'utilisateur. En cas des questions techniques ou d'autres, contacter le revendeur ou le fabricant.

ATTENTION !

La construction de ce produit est basée sur la technologie Glassfire® qui a été brevetée par Planika dans L'Institut Européen des Brevets. Tous les droits réservés. Copie interdite.

**Zapoznanie się z niniejszą instrukcją jest obowiązkowe. Instrukcja przeznaczona jest do produktów z technologią Commerce – Gustav, Tolem, Jar, Bubble, Tondo, Faro. Korzystaj z biokominka zgodnie z instrukcją i zasadami bezpieczeństwa oraz krajowymi i lokalnymi przepisami.
Do użycia biokominka zaleca się stosowanie paliwa FANOLA®.**

1. Opis produktu

Biokominek Commerce przeznaczony jest do użytku zewnętrznego, jednak nie wymaga instalacji kominkowej, dzięki czemu może być stosowany również we wszystkich pomieszczeniach mieszkalnych posiadających sprawną wentylację i odpowiednią wielkość – więcej niż 52m³. W przypadku, gdy w pomieszczeniu używamy większej ilości urządzeń kubarura dla tej ilości urządzeń musi być sumą kubatur dla poszczególnych urządzeń. Biokominek nie jest urządzeniem grzewczym.

2. Bezpieczne użytkowanie biokominka

Należy bezwarunkowo przestrzegać niżej podanych zaleceń bezpieczeństwa:

- Biokominek należy umieszczać na stabilnej powierzchni.
- Nie użytkować urządzenia podczas opadów atmosferycznych. W przypadku wystąpienia opadów należy zgasić wyrób zagaszaczką. **Zaleca się pozostawienie specjalnie do tego przeznaczonej nakładki na otworze paleniska na cały czas nieużytkowania produktu, w przeciwnym razie opady atmosferyczne mogą uniemożliwić ponowne odpalenie.** W przypadku, gdy opady atmosferyczne dostaną się do paleniska przed kolejnym odpaleniem należy poczekać aż woda odparuje.
- Nie ustawiać urządzenia w przeciągu.
- Podczas użytkowania urządzenia wewnątrz pomieszczenia w bezpośrednim kontakcie oraz promieniu 1m wokół urządzenia nie mogą znajdować się żadne przedmioty łatwopalne. Nie ustawiać w pobliżu firan, zasłon, kotar, itp.
- Urządzenie w trakcie pracy emituje ciepło, parę wodną i dwutlenek węgla, dlatego podczas użytkowania urządzenia wewnątrz należy zapewnić odpowiednią wentylację pomieszczenia, tak aby całkowita wymiana powietrza w pomieszczeniu wynosiła min. 1/h.
- Zapalonego biokominka nie wolno przemieszczać.
- Podczas palenia tuba szklana powinna być zawsze założona.
- W pobliżu urządzenia musi znajdować się gaśnica śniegowa (CO₂) lub proszkowa.
- Uruchomionego kominka nie należy pozostawiać bez nadzoru osoby dorosłej lub przescholonej.
- Należy chronić dzieci i zwierzęta przed dostępem do biokominka i paliwa.
- Na urządzeniu i wewnątrz urządzenia nie wolno kłaść żadnych przedmiotów nieprzewidzianych przez producenta.
- Zaleca się stosowanie paliwa FANOLA® lub innego dostępnego na rynku, ale spełniającego wymagania: 86 – 96% etanol skłonny zgodnie z wymogami Unii Europejskiej (Dyrektywa N. 162/2013). Stosowanie paliwa nieznanego pochodzenia może grozić niebezpieczeństwem.
- Paliwo należy przechowywać z dala od ognia.
- Rozlane paliwo stanowi ryzyko powstania pożaru. W razie rozlania osuszyc lub poczekać, aż odparuje.
- Biokominek nagrzewa się podczas palenia, aby uniknąć oparzenia należy zachować ostrożność.
- Nie nachylać się nad palącym biokominkiem, nie wkładać rąk do środka tuby.
- Nie wolno przykrywać palącego się biokominka, gdyż grozi to pożarem.
- Przed ponownym uzupełnieniem paliwa należy umieścić zagaszaczkę na otworze paleniska, przekręcić i wyjąć palenisko trzymając za uchwył zagaszaczki w celu napełnienia.
- Pod żadnym warunkiem nie wyjmować paleniska z produktu w czasie palenia.
- Do zapalania ognia używać tylko długiej zapalniczki z zestawu.
- Nie stosować zapałek ani zwykłej zapalniczki.
- Nie należy samodzielnie dokonywać zmian ani napraw w konstrukcji urządzeń.
- Nie zezwala się na użytkowanie uszkodzonych mechanicznie elementów urządzeń.
- Do obsługi biokominka należy używać elementów dostarczonych przez producenta zgodnie z ich przeznaczeniem wskazanym w instrukcji.

Oznaczenia na palenisku:

Bezwzględnie nie nalewać paliwa do otworu paleniska w trakcie palenia i gdy wyrób nie jest wystudzony. Napełnianie paleniska nie zagaszonego spowoduje pożar i poparzenia. Resztki paliwa mogą palić się słabo widocznym płomieniem nawet przez 24h. Zawsze przed uzupełnieniem paliwa połóż metalową pokrywę na palenisku na około 5 min.



3. Uruchamianie biokominka (rysunki strona 1)

- 3.1. Zaczep pręt w otworze paleniska i wyciągnij je z wnętrza kominka.
- 3.2. Napełnij palenisko paliwem lejąc je do zbiornika. Pojemność paleniska wynosi 1,5 litra.
UWAGA – istnieje ryzyko przełania. W przypadku rozlania paliwa jego nadmiar należy osuszyć papierowym ręcznikiem.
- 3.3. UWAGA – w trakcie nalewania palenisko należy ustawić na równej powierzchni.
- 3.4. Aby ponownie umieścić palenisko w kominku, przeniesij je zaciepiając pręt w otworze jak w pkt. 1.
- 3.4. Ogień należy rozpałcić korzystając z dotychczas do zestawu zapalniczki o wydłużonej końcówce.
UWAGA - Zapalenie paliwa rozlanego wewnątrz cylindra może spowodować jego pęknięcie, surowo zabrania się odpalania kominka w przypadku rozlania paliwa poza palenisko. Należy upewnić się, że kominek stoi na równej powierzchni.
- 3.5. **A)** Aby zgasić płomień, zaczep pręt w pokrywce paleniska. **B)** Umieść pokrywę na otworze paleniska i pozostaw na kilka minut. Ogień zgaśnie natychmiast, natomiast jego ponowne rozpalenie możliwe będzie dopiero po wystygnięciu kominka. Całkowity czas palenia dla pełnego zbiornika wynosi 6 godzin bez wygaszania.
- 3.6. Poza czasem użytkowania, powierzchnia kominka powinna być każdorazowo zabezpieczana przed działaniem warunków atmosferycznych. W tym celu pozostaw metalową pokrywę na palenisku zawsze wtedy, gdy z niego nie korzystasz.

4. Czyszczenie i konserwacja

Do czyszczenia obudowy używać miękkiej ściereczki z dodatkiem delikatnych środków do pielęgnacji. Części ze stali nierdzewnej, szkła czy betonu czyścić środkami do tego przeznaczonymi.

5. Utylizacja i recykling

Wyrób składa się z elementów stalowych, szklanych i innych materiałów. W przypadku konieczności pozbycia się urządzenia należy postępować zgodnie z warunkami utylizacji i recyklingu obowiązującymi w danym kraju. Jeśli masz problemy techniczne lub inne pytania, które wymagają wyjaśnienia, skontaktuj się ze sprzedawcą.

UWAGA!

Produkt oparty jest o technologię Glassfire®, która została opatentowana przez firmę Planika w Europejskim Urzędzie Patentowym. Wszelkie prawa zastrzeżone. Kopiowanie niedozwolone.

Legga con attenzione questo manuale prima di utilizzare il bio caminetto per la prima volta. Questo manuale è destinato per i prodotti con Tecnologia Commerce – Gustav, Totem, Jar, Bubble, Tondo, Faro. Utilizzare il prodotto secondo il seguente manuale, rispettando i principi di sicurezza ed i regolamenti locali. Si raccomanda l'utilizzo di combustibile FANOLA®.

1. Descrizione del prodotto

Il bio caminetto Commerce è per uso esterno e interno, non richiede canna fumaria e può essere utilizzato in qualsiasi ambiente dotato di una sufficiente ventilazione naturale e di un'adeguata superficie – 52m². Nel caso in cui nello spazio si usano più dispositivi la cubatura di questa quantità dei dispositivi deve essere la somma delle cubature di ogni dispositivo. Non è un'unità di riscaldamento.

2. Sicurezza

Per l'uso sicuro e appropriato del fuoco dovrà rispettare la seguente guida di riferimento.

- Il bio caminetto deve essere collocato su una superficie piana e stabile.
- Non utilizzare il dispositivo durante la precipitazione. In caso della precipitazione si deve spegnere il dispositivo con lo stoppino. **Si raccomanda di lasciarlo sull'apertura del bruciatore al momento di non utilizzare il dispositivo altrimenti la precipitazione può impedire di accenderlo.** Quando la precipitazione entra nel bruciatore prima di accendere il camino si deve attendere fino l'acqua evapora.
- Non posizionare il dispositivo nel corrente d'aria
- Quando si utilizza il dispositivo all'interno dello spazio in contatto diretto e nella vicinanza di 1 metro del dispositivo non si può posizionare oggetti infiammabili. Non posizionare vicino le tende, le tapparelle etc.
- Il dispositivo durante il funzionamento emette calore, vapore acqueo e CO₂ quindi l'uso di questo dispositivo all'interno deve essere assicurato di un'adeguata ventilazione in modo che il ricambio totale dell'aria nello spazio è min. 1 / h.
- Non spostare il bio caminetto durante la combustione.
- Durante il processo di combustione, il cilindro di vetro deve essere installato.
- Nella prossimità del dispositivo deve essere sempre estintore a CO₂ oppure a polvere.
- Una volta il camino acceso non si deve lasciarlo senza supervisione dell'adulto o di una persona formata.
- Non permettere ai bambini di accendere il bio caminetto.
- Non disporre sul prodotto o sulla sua superficie oggetti di alcun genere.
- Si raccomanda di utilizzare FANOLA® o altro carburante disponibile sul mercato ma conforme con : 86 – 96% etanolo denaturato in conformità con le regole dell'Unione Europea (direttiva n. 162/2013). L'utilizzo di carburante di origine sconosciuta può risultare pericoloso.
- Si deve conservare il carburante lontano dal fuoco.
- La fuoriuscita accidentale di liquido potrebbe essere causa di incendio. In caso di fuoriuscita asciugarlo e pulirlo immediatamente.
- Durante la combustione del Biocaminetto, alcune parti potrebbero essere bollenti. Si raccomanda di prendere le dovute precauzioni.
- Non pigiarsi sul bruciatore e non mettere le mani all'interno del bio caminetto durante la fase di combustione.
- Non coprire il Biocaminetto, questo potrebbe essere causa di incendio.
- Prima di riempire il serbatoio, appoggiare l'apposito attrezzo di spegnimento della fiamma sull'apertura del bruciatore, ruotare l'attrezzo in senso orario sino al momento in cui non sia agganciato e successivamente portare fuori il serbatoio dalla sede per il processo di rifornimento.
- Non tentare mai di rimuovere il bruciatore mentre la fiamma è accesa.
- Per accendere il Biocaminetto utilizzare esclusivamente l'accenditore fornito dal produttore.
- Non utilizzare fiammiferi o accendini ordinari.
- Non si deve fare i cambi e le riparazioni da soli nella costruzione del dispositivo.
- Non si permette di usare i pezzi danneggiati meccanicamente.
- Si deve usare gli elementi forniti dal fabbricante secondo gli istruzioni indicati.

Mercurato sul bruciatore:

Non versare il combustibile all'interno del serbatoio durante il processo di combustione o quando è ancora caldo. Versamento del combustibile nel bruciatore non totalmente spento provoca esplosione e ustioni. Rimanenze del combustibile nel bruciatore possono creare delle fiamme poco visibili che brucino fino a 24 ore. Prima di un successivo rifornimento del combustibile, coprire sempre il foro del bruciatore con l'apposito coperchio di metallo per almeno 5 min.



3. Installazione (immagine pagina 10)

- 3.1. Agganciare l'asta metallica nell'apertura del bruciatore e rimuoverlo dall'interno del camino.
- 3.2. Riempire il bruciatore con carburante utilizzando apposita apertura. La capienza del bruciatore è circa 1,5 litri. ATTENZIONE- vi è un rischio di fuoriuscite. Se il carburante fuoriesce, l'eccedenza deve essere asciugata con un panno di carta. ATTENZIONE- durante versamento del carburante, bisogna posizionare il bruciatore su una superficie piatta.
- 3.3. Per mettere nuovamente il bruciatore nel camino, agganciarlo con asta metallica e inserisci nel camino. (guarda punto 1.)
- 3.4. Il fuoco deve essere acceso con apposito accendino allungato in dotazione. ATTENZIONE - Accensione del carburante versato all'interno del cilindro può provocare la rottura del bruciatore. E' severamente vietato accendere camino nel caso di fuoriuscita del carburante dal bruciatore. Assicurarsi che il camino si trova su una superficie piatta.
- 3.5. **A)** Per spegnere la fiamma, agganciare asta metallica nel coperchio del bruciatore. **B)** Mettere il coperchio nell'apertura del bruciatore per qualche minuto. Fuoco si spegnerà all'istante, sarà invece possibile riaccenderlo solo dopo raffreddamento del camino. Tempo massimo di combustione continua con un bruciatore pieno è di 6 ore circa.
- 3.6. Ogniqualvolta camino non viene utilizzato è consigliabile coprire la superficie con apposito coperchio per proteggerlo dai eventi atmosferici.

4. Pulizia e manutenzione

Per pulire l'intelaiatura usare un panno morbido e umido. Gli elementi in acciaio inossidabile, vetro o legno devono essere puliti con detergenti appropriati.

5. Utilizzo e riciclaggio

Il prodotto si compone di elementi in vetro, acciaio inossidabile ed altri materiali (a seconda del modello). In caso di smaltimento del prodotto, fare riferimento ai regolamenti per il riciclaggio del vostro paese. Per qualsiasi problema tecnico o domande rivolgersi dal proprio rivenditore.

AVVISO!

Il prodotto utilizza tecnologia Glessfire® brevettata da Planika presso l' European Patent Institute. Tutti i diritti sono riservati. Copia vietata.

Die Kenntnisaufnahme der Bedienungsanleitung ist Pflicht. Die Bedienungsanleitung ist für die Modelle bestimmt, die mit der Commerce-Technik entwickelt wurden, d.h. Gustav, Totem, Jar, Bubble, Tondo und Faro. Benutzen Sie diesen Biokamin gemäß Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweisen, und entsprechend den lokalen Vorschriften. Verwenden Sie den empfohlenen Brennstoff FANOLA®.

1. Produktbeschreibung

Die Biokamine Commerce sind zur Nutzung im Außenbereich bestimmt. Da sie keinen Schornsteinanschluß brauchen, dürfen sie auch im Innenbereich genutzt werden, sobald die ordnungsgemäße Lüftung besteht und die Mindestkubatur des Raumes 52m³ eingehalten ist. Sollten im gleichen Raum mehrere Biokamine brennen, muss die Kubatur des Raumes mindestens so viel wie die Summe der einzelnen Mindestkubaturen betragen. Der Biokamin ist kein Heizungsgerät.

2. Sichere Nutzung des Biokamins

Beachten Sie bitte die folgenden Sicherheitshinweise:

- Der Biokamin sollte auf eine ebene, stabile Oberfläche gestellt werden.
- Dieses Gerät darf nicht Regen ausgesetzt werden. Bei Regen soll das Feuer mit dem Auslöschler gelöscht werden. **Es ist empfohlen, den Brenner mit dem Schutzdeckel bei Nichtverwendung abzudecken, sonst können Regenfälle das erneute Anzünden unmöglich machen.** Falls das Gerät Regen ausgesetzt wird, soll man vor dem erneuten Anzünden abwarten, bis das Wasser verdunstet.
- Das Gerät nicht in einen Bereich mit Zugluft aufstellen.
- Während des Betriebs in einem Innenbereich dürfen sich keine brennbaren Gegenstände im Abstand von einem Meter vom Feuer befinden. Das Gerät nicht in der Nähe von Gardinen, Vorhängen, Portieren u. s. w., aufstellen.
- Das Gerät in Betrieb gibt Wärmeabstrahlung, Wasserdampf und Kohlendioxide ab. Daher soll die ausreichende Lüftung des Raumes gewährleistet werden, in dem mindestens ein Luftwechsel pro Stunde stattfindet.
- Der brennende Biokamin darf nicht verschoben werden.
- Während des Brennens soll der Glaszylinder immer aufgesetzt sein.
- In der Nähe des Gerätes muss sich ein mit Pulver oder CO₂ gefüllter Feuerlöscher befinden.
- Das Gerät darf nur unter Aufsicht betrieben werden.
- Den Biokamin und Brennstoffflaschen nicht an Orten aufstellen, wo Kinder, unbefugten Personen und Tiere leichten Zugang haben.
- Auf dem Kamineinsatz und im Kamineinsatz keine Gegenstände aufstellen bzw. installieren, die vom Hersteller nicht vorgesehen wurden.
- Für den ordnungsgemäßen Betrieb des Gerätes sollte der empfohlene Brennstoff FANOLA® genutzt werden, oder ein anderer, auf dem Markt verfügbarer Brennstoff, der die Anforderungen erfüllt: Ethanol 86-96% vergällt, gemäß den Anforderungen der Europäischen Union (Verordnung Nr. 162/2013). Nutzung anderer Brennstoffe als der empfohlenen kann zur Gefahr führen.
- Den Brennstoff fern vom Feuer aufbewahren.
- Der verschüttete Brennstoff ist gefährlich und kann Brand verursachen. Bei Verschüttung die Fläche abtrocknen lassen und abwarten, bis der Brennstoff verdampft.
- Der Biokamin heizt sich beim Brennen stark auf und daher ist erhöhte Vorsicht geboten.
- Beugen Sie sich über den brennenden Biokamin nicht. Stecken Sie Ihre Hände in den Glaszylinder nicht.
- Den brennenden Biokamin nicht abdecken. Dies kann zur Brandgefahr führen.
- Um mit dem Brennstoff nachzufüllen, setzen Sie den Auslöschler auf die Öffnung des Brenners, drehen Sie den Auslöschler entsprechend den markierten Pfeilen und ziehen Sie den Auslöschler mit dem Brenner zusammen nach oben.
- Niemals den Brenner während Brennens rausziehen!
- Zum Anzünden nur das beigelegte lange Feuerzeug verwenden.
- Das Verwenden von Streichhölzern oder anderen Feuerzeugen ist verboten!
- Jede Änderung oder Selbstreparatur des Gerätes ist verboten.
- Die Nutzung des Gerätes bei mechanischen Beschädigungen ist verboten!
- Zur Bedienung des Gerätes verwenden Sie nur die beigelegten Elemente nur zweckentsprechend.

Erklärung der Symbole auf dem Brenner:

Der Brenner darf NICHT im brennenden Zustand befüllt werden! Der Brenner darf NICHT im warmen Zustand befüllt werden! Bei Nachfüllung des brennenden Brenners besteht Brandgefahr und Risiko von Verbrennung. Die Brennstoffreste können sogar bis zu 24 Stunden verbrannt werden, was sehr schlecht sichtbar sein kann. Bitte legen Sie die Metallabdeckung für mindestens 5 Minuten auf den Brenner bevor Sie diesen nachfüllen.



3. Inbetriebnahme des Biokamins (Bilder auf Seiten 10)

- 3.1. Befestigen Sie den Aufzieher in der Öffnung des Brennereinsatzes.
- 3.2. Befüllen Sie den Brennereinsatz, indem Sie Brennstoff in die dazu bestimmte Öffnung eingießen. Das Fassungsvermögen des Brennereinsatzes beträgt 1,5 L.
ACHTUNG! Es besteht die Gefahr des Überlaufs. Beim Verschütten mit einem Papier Tuch abwischen.
- 3.3. Um den Brennereinsatz wieder ins Gehäuse zu bringen, befestigen Sie den Aufzieher erneut und übertragen Sie den Brennereinsatz ins Gehäuse.
- 3.4. Der Brennereinsatz soll mit dem beigelegten Stab-Feuerzeug angezündet werden. **ACHTUNG** – Die Anzündung des im Zylinder verschütteten Brennstoffs kann den Glasbruch verursachen.
- 3.5. **A)** Um das Feuer zu löschen, befestigen Sie den Aufzieher auf dem Metalldeckel. **B)** Legen Sie den Metalldeckel auf die Öffnung der Brennereinsatzes. Das Feuer wird fast sofort gelöscht werden. Die erneute Anzündung darf nach dem vorherigen Abkühlen des Brennereinsatzes durchgeführt werden. Die Brenndauer beträgt 6 Stunden (bei vollem Brennstoffbehälter) ohne Auslöschern der Flamme.
- 3.6. Bei Nichtverwendung soll die Oberfläche des Brennereinsatzes gegen Wetterverhältnisse geschützt werden. Dazu bedecken Sie die Öffnung jeweils mit dem Metalldeckel.

4. Reinigung und Wartung

Das Gehäuse mit einem zarten Tuch und sanften Reinigungsmittel reinigen. Die Elemente aus Edelstahl, Glas oder Beton mit speziellen Reinigungsmittel reinigen.

5. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Produkt ist mit Elementen aus Stahl, Glas und anderen Materialien ausgestattet. Wenn das Gerät entsorgt werden sollte, sollte nach den Vorschriften der Wiederverwertung des gegebenen Landes vorgegangen werden. Bei Fragen setzen Sie sich mit Ihrem Verkäufer in Verbindung.

ACHTUNG!

Das Produkt wurde anhand von der Technologie Glassfire® hergestellt, die von der Firma Planika im Europäischen Patentamt angemeldet ist. Alle Rechte vorbehalten. Kopieren verboten.

EN

FR

PL

IT

DE

RU

ES

Внимательно прочитайте данное руководство перед первым включением камина. Инструкция предназначена для продуктов с технологией Commetec – Gustav, Totem, Jar, Bubble, Tondo, Faro. Вы обязаны использовать этот прибор в соответствии с данным руководством, а также с соблюдением правил техники безопасности, норм действующего федерального и регионального законодательства. В качестве топлива камина рекомендуется использовать FANOLA®.

1. Описание прибора

Камин предназначен для использования вне помещений. Поскольку для работы камина не нужен дымоход, его также разрешается использовать в помещениях с достаточно интенсивной естественной вентиляцией площадью не менее 52м². В случае, если планируется установка более чем одного камина, минимальная требуемая кубатура – это сумма всех требуемых кубатур для каждого из устройств. Камин не является отопительным прибором.

2. Техника безопасности

Для обеспечения безопасности при использовании камина соблюдайте следующие правила:

- Устанавливайте камин только на ровной поверхности. Он должен стоять устойчиво.
- Не используйте устройство во время атмосферных осадков. В случае осадков, следует погасить камин гасителем. Всякий раз, когда устройство не используется, рекомендуется закрывать резервуар специальной металлической крышкой. В противном случае камин может быть необратимо испорчен атмосферными осадками. В случае, если осадки попадут внутрь горелки, следует подождать пока вода не испарится и только тогда основа разрежет камин.
- Не устанавливайте камин на сквозняке. Во время использования камина внутри помещения, в непосредственном контакте, а также радиусе 1 метра вокруг устройства не должны находиться никакие легковоспламеняющиеся материалы. Не устанавливайте вблизи штор, тюлей и т.п.
- Устройство во время работы выделяет тепло, водяной пар и углекислый газ, поэтому, во время использования этого оборудования, следует обеспечить достаточную вентиляцию таким образом, чтобы полная замена воздуха в помещении составляла мин. 1 / ч.
- Не перемещать зажженный камин.
- Если прибор включен, стеклянный цилиндр должен быть обязательно установлен на место.
- Вблизи камина должен находиться углекислотный (CO₂) или же порошковый огнетушитель.
- Включенное устройство не оставлять без присмотра взрослых.
- Не разрешайте разжигать камин детям.
- Для правильной эксплуатации камина, следует использовать рекомендованную жидкость FANOLA® либо другую жидкость, доступную на рынке, которая отвечает требованиям: 86 – 96% денатурированного этанола в соответствии с требованиями Европейского Союза (Директива нр. 162/2013). Использование других жидкостей может привести к неправильной работе камина и быть небезопасным.
- Топливо следует хранить вдали от источника огня.
- Разлитое топливо может быть причиной пожара. В случае разлива соберите горячее бумажной салфеткой.
- Соблюдайте меры предосторожности, поскольку камин при горении нагревается и в процессе работы может раскалиться.
- Не наклоняйтесь над зажженным камином, не суйте руки в цилиндр.
- Не накрывайте камин, так как это может вызвать пожар.
- Перед заливкой горячего в резервуар откройте отверстие гасителем, затем поверните гаситель, пока метки на гасителе и резервуаре не совпадут. Только после этого можно извлечь резервуар и залить в него горячее.
- Не пытайтесь извлечь резервуар из зажженного камина.
- Для зажигания камина используйте только зажигалку, поставляемую производителем.
- Использование спичек или обычных зажигалок запрещено.
- Запрещается самостоятельный ремонт или изменение в конструкции устройства.
- Запрещается использовать механически поврежденные элементы устройства.
- Для эксплуатации камина следует использовать элементы поставляемые производителем, в соответствии с их назначением, указанным в руководстве.

Маркировка на горелке:

Запрещается заливать топливо или любое другое горячее/жидкость в резервуар зажженного прибора! Наполнение топливом непогащенного устройства грозит возникновением пожара и получением ожогов. Остатки топлива могут гореть слабо видимым пламенем даже в течение 24 часов. Всегда перед заправкой накройте желоб топлив металлической крышкой приблизительно на 5 минут.



3. Инструкция по эксплуатации (см. рисунки на странице 10)

- 3.1. Установите металлический рычаг в отверстие топливного резервуара и извлеките его из камина.
- 3.2. Залейте топливо в отверстие резервуара. Емкость резервуара составляет 1,5 литра. **ВНИМАНИЕ:** существует риск пролития. В случае пролития топлива, удалите излишки горячего бумажной салфеткой. **ВНИМАНИЕ:** резервуар должен быть установлен на ровной поверхности.
- 3.3. Используйте металлический рычаг для обратного размещения топливного резервуара в камине (см. п. 1).
- 3.4. Огонь должен загореться при помощи входящей в комплект зажигалки с удлиненным наконечником. **ВНИМАНИЕ:** в случае возгорания жидкости, разлитой по поверхности резервуара, может привести к тому, что он оплывет. Категорически запрещается разжигать камин в случае разлития топлива по поверхности резервуара. Следует убедиться, что камин стоит на ровной поверхности.
- 3.5. **А)** Для погашения огня используйте рычаг с металлической крышкой. **В)** Поместите металлическую крышку на отверстие резервуара и оставьте на несколько минут. Огонь потухнет сразу. Повторный разжиг камина будет возможен только после того, как камин остынет. Время горения камина при условии полного резервуара составляет 6 часов.
- 3.6. Всякий раз, когда прибор не используется, закрывайте отверстие резервуара специальной металлической крышкой. В противном случае, прибор может быть необратимо испорчен атмосферными осадками.

4. Чистка и обслуживание

Для чистки корпуса используйте мягкую ткань, смоченную неагрессивным моющим средством. Для чистки деталей из нержавеющей стали, стекла и прочих материалов используйте специальные моющие средства.

5. Утилизация и переработка

Данный прибор изготовлен из стекла и нержавеющей стали, а также других материалов (состав зависит от модели). Если вы хотите выбросить прибор, поступайте в соответствии с правилами утилизации и переработки, действующими в вашей стране.

При возникновении каких-либо технических проблем или вопросов обращайтесь к авторизованному дилеру.

ВНИМАНИЕ!

Прибор изготовлен по технологии Glassfire®, защищенной патентом Planika в Европейском патентном институте. Все права защищены. Копирование запрещено.

La lectura de este manual de instrucciones es obligatoria. Este manual de instrucciones está destinado a productos con la tecnología Commerce - Gustav, Totem, Jar, Bubble, Tondo y Faro. Utiliza la bio chimenea de acuerdo con el manual y reglas de seguridad locales y de tu país. Se recomienda el uso de combustible FANOLA®

1. Descripción de la chimenea

Biochimenea Commerce esta destinada al uso exterior, no requiere ningunas conexiones por lo que se la puede usar en todos los interiores que disponen de una ventilación y superficie apropiadas - más que 52m³. En el caso de utilizar más de un dispositivo en una habitación es necesario que esta tenga un volumen igual o mayor que la suma de volúmenes requerido por cada dispositivo. Biochimenea no es un aparato de calefacción.

2. Uso seguro de la Biochimenea

Es obligatorio cumplir con las normas de seguridad del manual de instrucciones.

- Hay que colocar la chimenea en una superficie estable.
- No utilice el dispositivo en caso de lluvia o cualquier tipo de precipitación. En caso de precipitación apagar el dispositivo con la herramienta de extinción proporcionada por el fabricante. Recomendamos dejar el quemador cubierto con el forro diseñado con este fin mientras no este en uso, ya que la lluvia podría ocasionar dificultades al intentar reiniciar el dispositivo. En el caso de que el agua caiga dentro del quemador es necesario que esta se evapore con el objetivo de poder poner en marcha el dispositivo nuevamente.
- No coloque el dispositivo directamente en una corriente de aire.
- Al utilizar el dispositivo en interiores no puede haber ningún material inflamable cerca del mismo o dentro de un radio de 1 metro del él. No coloque el dispositivo cerca de cortinas, persianas u objetos de esta naturaleza.
- Cuando el dispositivo esta trabajando emite calor, vapor de agua y CO₂, por tanto, una ventilación adecuada debe ser proporcionada durante el proceso de combustión resultando en un intercambio de aire de 1 por hora.
- No se puede desplazar la chimenea encendida.
- El cilindro de vidrio tiene que estar montado siempre durante la combustion.
- Coloque un extintor de polvo químico seco cerca del dispositivo.
- Un dispositivo mientras este encendido no puede ser dejado sin supervisión de un adulto o una persona cualificada.
- Mantenga el aparato y el combustible alejado de los niños y mascotas.
- No se puede colocar encima o dentro del aparato ningunos objetos imprevistos por el fabricante.
- Se recomienda utilizar como combustible FANOLA® o cualquier otro disponible en el mercado cumpliendo con los siguientes requisitos: 86-96 % de etanol desnaturalizado, cumpliendo con las normas de la Unión Europea (Directiva N° 162/2013). El uso de combustible de una fuente desconocida puede ser potencialmente peligroso.
- Mantenga el combustible lejos del fuego o fuentes que puedan provocar chispas.
- Un derrame de combustible puede provocar un incendio. En el caso del derrame hay que secarla o esperar que se evapore.
- La Biochimenea se calienta durante la combustion, mantenga las precauciones para evitar quemaduras.
- No se incline encima de la chimenea encendida, no meta las manos en el tubo.
- No cubra la chimenea, ya que puede provocar el incendio.
- Antes de rellenar el combustible coloque la herramienta de extinción en el quemador, retuercelo y saque el quemador para verter el combustible.
- Esta prohibido sacar el quemador cuando la chimenea esta encendida.
- Para encender la chimenea utilice solamente el encendedor largo proporcionado por el fabricante. No usar las cerillas o encendedores comunes.
- Se recomienda dejar la tapa del quemador durante todo el tiempo cuando la chimenea esta apagada, en caso contrario, la lluvia puede imposibilitar su encendido.
- No realice reparaciones o alteraciones a la construcción del dispositivo .
- No utilice elementos dañados mecánicamente del dispositivo.
- Utilice solamente los elementos proporcionados por el fabricante para el manejo del dispositivo de acuerdo con su uso especificado en el manual de instrucciones.

Las marcas en el quemador

No derrame el combustible dentro del tanque durante el proceso de combustión o cuando todavía está caliente! Llenar el horno mientras está funcionando puede quemar la llama apenas visible por hasta 24 hornos durante unos 5 minutos.



3. La puesta en marcha de la biochimenea (dibujos página 10)

- 3.1. Enganche la varilla en el orificio del quemador y quítelo desde el interior de la chimenea.
- 3.2. Llene el quemador del combustible vertiéndolo dentro del orificio del quemador. La capacidad del quemador es de 1,5 litros.
ATENCIÓN - hay un riesgo de desbordamiento. Si el combustible se derrama el exceso debe estar secado con una toalla de papel.
ATENCIÓN - durante el vertido el quemador debe estar colocado en una superficie plana.
- 3.3. Para colocar otra vez el quemador en la chimenea hay que desplazarlo de nuevo enganchando la varilla en el orificio como en el punto 1.
- 3.4. El fuego debe estar encendido usando el encendedor incluido con la punta extendida.
ATENCIÓN - La inflamación del combustible derramado en el interior del cilindro puede causar su ruptura. Está prohibido encender la chimenea en caso de derrame de combustible fuera del quemador. Asegúrese de que la chimenea está en una superficie plana.
- 3.5. **A)** Para apagar la llama enganche la varilla en la tapa del quemador. **B)** Coloque la tapa en el orificio de la chimenea y deje durante unos minutos. El fuego se apaga inmediatamente mientras que su reinicio será posible sólo después de que el quemador se haya enfriado. El tiempo de combustión total para el quemador lleno es de 6 horas continuamente.
- 3.6. La superficie de la chimenea , a parte del tiempo del empleo, debe ser siempre protegida de la intemperie. Para hacerlo deje la tapa metálica en la chimenea cada vez cuando no la esté utilizando.

4. Limpieza y mantenimiento

Para limpiar el aparato hay que utilizar limpiadores y detergentes suaves. Los elementos de acero inoxidable, vidrio o beton hay que limpiar con los detergentes dedicados.

5. Eliminación y reciclaje

El producto esta compuesto de elementos de acero, vidrio u otros materiales. Si necesita desechar el dispositivo, siga los terminos de eliminación y reciclaje en vigor en su país. Si usted tiene algun problema tecnico u otras cuestiones que necesitan aclaracion, pongase en contacto con su distribuidor.

ATENCIÓN!

El aparato se basa en la tecnología Glassfire que ha sido patentada por Planika en el Instituto Europeo de Patentes. Todos los derechos reservados, queda prohibido copiar.

EN

FR

PL

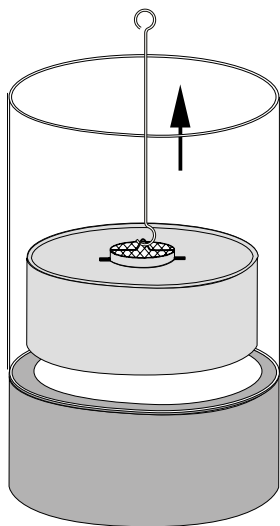
IT

DE

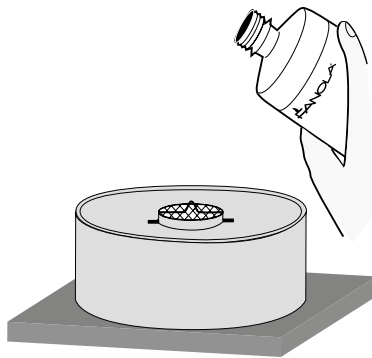
RU

ES

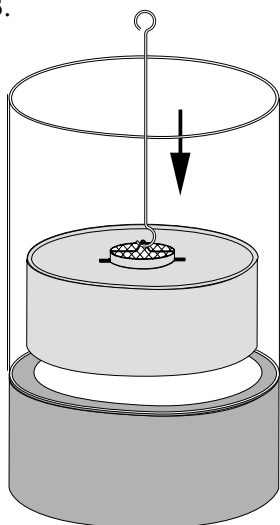
3.1.



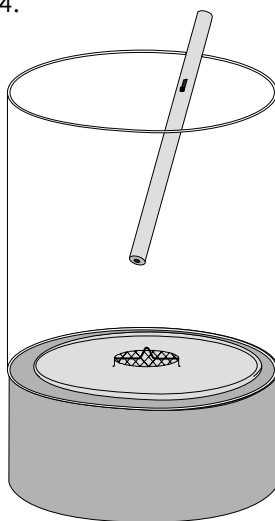
3.2.



3.3.



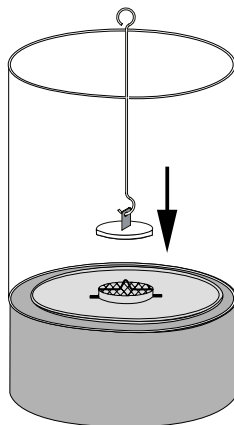
3.4.



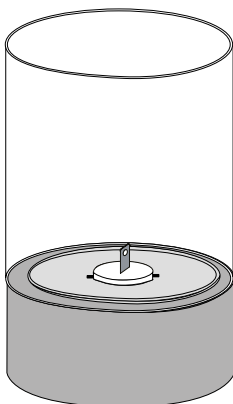
3.5 A



3.5 B



3.6.



HEAD OFFICE

Planika Sp. z o.o.
ul. Bydgoska 38
86-061 Brzoza, Poland

Planika USA LLC

1 Ackerman Avenue Clifton,
NJ 0701